JEAN SIBELIUS

EN SAGA

TONDICHTUNG FÜR GROSSES ORCHESTER

TONE POEM FOR FULL ORCHESTRA

OP. 9

BREITKOPF & HÄRTEL

STUDIENPARTITUR PB 3876

STUDIENPARTITUREN (AUSWAHL)

Johann Sebastian Bach
Johannes-Passion BWV 245 ..... PB 3811

Johannes Brahms
„Alt-Rhapsodie" op. 53 ..... PB 3699
Doppelkonzert a-moll op. 102 ..... PB 3697
Ein deutsches Requiem op. 45 ..... PB 3814
Haydn-Variationen op. 56a ..... PB 3692
Klavierkonzert Nr. 1 d-moll op. 15 ..... PB 3654
Symphonie Nr. 1 c-moll op. 68 ..... PB 3638
Symphonie Nr. 2 D-dur op. 73 ..... PB 3639
Symphonie Nr. 3 F-dur op. 90 ..... PB 3640
Symphonie Nr. 4 e-moll op. 98 ..... PB 3641
Violinkonzert D-dur op. 77 ..... PB 3696

Ferruccio Busoni
Berceuse élégiaque op. 42 ..... PB 5126
Violinkonzert D-dur op. 35a ..... PB 5270

Frédéric Chopin
Klavierkonzert Nr. 1 e-moll op. 11 ..... PB 3976
Klavierkonzert Nr. 2 f-moll op. 21 ..... PB 3977

Edward Elgar
Serenade e-moll op. 20 ..... PB 5074

Joseph Haydn
Orgelkonzert C-dur Hob XVIII:1 ..... PB 5166

Felix Mendelssohn Bartholdy
Violinkonzert e-moll op. 64 ..... PB 3978

Wolfgang Amadeus Mozart
Missa in C KV 66 „Dominicus" ..... PB 5095
Missa solemnis in c/C KV 139 (47a)
„Waisenhaus" ..... PB 5093
Missa brevis in G KV 140
(Anh. C 1.12) ..... PB 5179
Missa in C KV 167 „Trinitatis" ..... PB 5094
Missa longa in C KV 262 (246a) ..... PB 5151
Missa brevis in B KV 275 (272b) ..... PB 5170

Niccolò Paganini
Violinkonzert D-dur op. 6 ..... PB 5260

Dimitrij Schostakowitsch
Symphonie Nr. 8 c-moll op. 65 ..... PB 3605
Symphonie Nr. 9 Es-dur op. 70 ..... PB 3606

Franz Schubert
Symphonie Nr. 7 h-moll D 759
„Unvollendete" ..... PB 5247

Clara Schumann
Klavierkonzert a-moll op. 7 ..... PB 5183
Konzertsatz f-moll ..... PB 5280

Robert Schumann
Konzertsatz d-moll ..... PB 5181
Der Korsar. Opernfragment ..... PB 5092

Jean Sibelius
Der Barde op. 64 ..... PB 5096
En Saga op. 9 ..... PB 3876
Finlandia op. 26 ..... PB 3318
Karelia-Suite op. 11 ..... PB 3897
König Kristian II.-Suite op. 27 ..... PB 5194
Kullervo und seine Schwester op. 7/3 ... PB 5015
Lemminkäinen-Suite op. 22
Nr. 1 Lemminkäinen und die
Mädchen auf der Insel ..... PB 3777
Nr. 2 Der Schwan von Tuonela ..... PB 3327
Nr. 3 Lemminkäinen in Tuonela ..... PB 3778
Nr. 4 Lemminkäinen zieht heimwärts ... PB 3779
Luonnotar op. 70 ..... PB 5076
Die Okeaniden op. 73 ..... PB 5195
Rakastava op. 14 ..... PB 4842
Romanze in C op. 42 ..... PB 4879
Scènes historiques I op. 25 ..... PB 5196
Symphonie Nr. 1 e-moll op. 39 ..... PB 3325
Symphonie Nr. 2 D-dur op. 43 ..... PB 3323
Symphonie Nr. 4 a-moll op. 63 ..... PB 3326
Tapiola op. 112 ..... PB 3328
Valse triste aus op. 44 ..... PB 5112

Bedrich Smetana
Die Moldau ..... PB 3642

Peter Tschaikowsky
Capriccio italien op. 45 ..... PB 3644
Klavierkonzert Nr. 1 b-moll op. 23 ..... PB 3630
Symphonie Nr. 5 e-moll op. 64 ..... PB 3627
Symphonie Nr. 6 h-moll op. 74
„Pathétique" ..... PB 3628
Violinkonzert D-dur op. 35 ..... PB 3631

BREITKOPF & HÄRTEL

JEAN SIBELIUS

(1865–1957)

En saga

Tondichtung für großes Orchester
Tone Poem for full Orchestra

op. 9

Aufführungsmaterial leihweise lieferbar
Performance material on hire

BREITKOPF & HÄRTEL
WIESBADEN · LEIPZIG · PARIS
Studienpartitur PB 3876
Printed in Germany

Vorwort

Die Tondichtung „En Saga", entstanden 1892 und uraufgeführt am 16. Februar 1893 in Helsinki, ist das erste einsätzige Orchesterwerk von Jean Sibelius. Es markiert damit einerseits einen entscheidenden Abschnitt in der Entwicklung des jungen finnischen Komponisten, der sich nach dem Abschluß der groß angelegten, kühn konzipierten *Kullervo-Sinfonie* einer rein instrumentalen Orchestersprache zuwendet und nach den in *En Saga* gewonnenen Erfahrungen 1893 mit dem *Lemminkäinen*-Zyklus und der *Karelia*-Musik wieder mehrteilige Werke in Angriff nimmt. Andererseits besitzt *En Saga* (übersetzt: „Eine Legende") durch die programmatische Absolutheit grundsätzliche Bedeutung für die nationale finnische Musik, was den Sibelius-Biographen Cecil Gray sehr viel später zu der emphatischen Aussage veranlaßt hat, mit *En Saga* sei Finnland erst in die Musikgeschichte eingetreten.

Das Thema „Sibelius und die Programmusik" ist vielfältig diskutiert worden – nicht zuletzt deshalb, weil Sibelius selbst zu einigen seiner „Tondichtungen" konkrete programmatische Stichworte gab, zu anderen – und hierzu zählt *En Saga* – entweder das Programm verschwieg oder keine konkrete literarische bzw. inhaltliche Bezugsebene benötigte. Eine rein innermusikalische Logik wäre bei *En Saga* sehr wohl denkbar. Das Wort „Tondichtung" ist in diesem Fall wörtlich zu nehmen und charakterisiert ein Werk, das seinen poetischen Gehalt nur in der mehrdeutigen Sprache der Musik ausdrücken kann – angeregt bestenfalls durch eine nicht näher zu definierende poetische Keimzelle aus den naturverbundenen finnischen Sagen.

An phantasievollen Ausdeutungen hat es jedoch in der Sibelius-Literatur trotz der Abneigung des Komponisten gegenüber allzu konkreten Interpretationen nicht gefehlt. Besonders plastisch erscheint dabei der Versuch des Sibelius-Biographen Ernst Tanzberger, der in *En Saga* das Hauptthema (in Horn II und IV ab Seite 11, Mitte) als „Symbol für den Stammvater des Heldengeschlechtes", einen kurzen Seitengedanken (Fagott, tiefe Streicher, S. 19) als „Sinnbild für einen jugendlichen Helden desselben Geschlechtes" und das markante Seitenthema (S. 30, Buchstabe „H") als „Symbol für den Helden aus der feindlichen Sippe" betrachtet. Ein solch heroischer „Aufmarsch" hätte kriegerische und letztlich tragische Auseinandersetzungen (*En Saga* beginnt und endet in Moll) zur Folge, die in den durchführungsartigen Verläufen von S. 32 an zwischen den beiden Themenblöcken ausgetragen werden müßten – laut Tanzberger schließt das Werk dann mit einer „feierlichen Totenklage" ab. Der Partiturbefund deckt sich mit diesen Vermutungen jedoch nicht. Die beiden Hauptthemen bieten allzu wenig Reibungsflächen. Mit ihrem auftaktloser Beginn und den insistierenden Tonwiederholungen sind sie alles andere als kontrastierend angelegt. Folglich erscheint das erste Thema erst wieder in der „Reprise" (S. 67), die thematische Arbeit zuvor vermittelt über weite Strecken einen ruhigen Eindruck. Klangfarbenarbeit steht allgemein in *En Saga* im Vordergrund, wobei auf die mehrfach unterteilten Streicher in den ersten Takten der Partitur und auf den ausgedehnten „sul ponticello"-Klangteppich (S. 47/48) besonders hingewiesen sei. All dies steht zu Tanzbergers Ausdeutung in Widerspruch.

Die vorliegende Partitur basiert auf der Erstausgabe, die 1903 bei Breitkopf & Härtel erschien. Zuvor, im Jahre 1901, hatte Jean Sibelius die Erstfassung grundlegend überarbeitet, formal gestrafft und dabei auch die Instrumentierung durchsichtiger gestaltet.

Wiesbaden, Frühjahr 1994 — Frank Reinisch

Afterword see last page

Afterword

The symphonic poem "En Saga" (A Legend), written in 1892 and first performed in Helsinki on 16 February 1893, is Jean Sibelius's first orchestral work in one movement. It marks an important turning point in the development of the young Finnish composer who, after completing the sweeping and boldly conceived *Kullervo Symphony*, turned to a purely instrumental symphonic language. After the experience gained in *En Saga*, he was to focus anew on works in several sections in 1893 with the *Lemminkäinen* cycle and the *Karelia* music. However, the programmatic absoluteness of *En Saga* assigns the work to a key position within Finnish national music, to the extent that, much later, the Sibelius biographer Cecil Gray emphatically proclaimed that *En Saga* signalled Finland's entrance into music history.

The topic "Sibelius and program music" has given rise to multifarious discussions, not least because Sibelius himself offered specific programmatic explanations to some of his "symphonic poems" and either – for example, *En Saga* – withheld explanations about the programs of other works or did without any concrete literary or conceptual frame of reference. In *En Saga*, a purely inner-musical logic is perfectly plausible. In this case, the concept "symphonic" or "tone" poem can be interpreted literally as referring to a work which can express its poetic contents only through the multi-faceted language of music. At best, it is stimulated by some indeterminate poetic germ cell derived from nature-oriented Finnish sagas.

There has been no want of imaginative interpretations of *En Saga* in Sibelius literature despite the composer's aversion to all too definite explanations. Sibelius's biographer Ernst Tanzberger has provided a particularly vivid depiction. He regards the main theme (in Horns II and IV, beginning on page 11, middle) as a "symbol for the founder of a dynasty of heroes", a short subsidiary theme (bassoon, low strings, p. 19) as an "emblem for a youthful hero of the same dynasty", and the striking secondary theme (p. 30, cue letter "H") as the "symbol of a hero from the enemy clan". According to Tanzberger, such a parade of heroes results in war-like and ultimately tragic confrontations (*En Saga* does begin and end in minor) between the two thematic blocks in a development-like section beginning on page 32. The work then closes with a "solemn dirge". The score, however, has little in common with these speculations. The two main themes offer too few possibilities of friction: each beginning without an upbeat, each abounding in insistently repeated notes, they can hardly be said to contrast in mood and structure. Consequently, the first theme does not reappear until the "recapitulation" (p. 67), and the preceding thematic work conveys a generally calm impression over broad stretches. On the whole, *En Saga* seems to be dominated by a refined treatment of tone color, whereby one should note the multiply divided strings in the first bars of the score and the extended "sul ponticello" sound fabric (p. 47/48). All this contradicts Tanzberger's interpretation of the contents.

The present score is based on the first edition which was published by Breitkopf & Härtel in 1903. Two years previously, in 1901, Sibelius had thoroughly revised the first version of the score by formally tautening it and making the instrumentation more transparent.

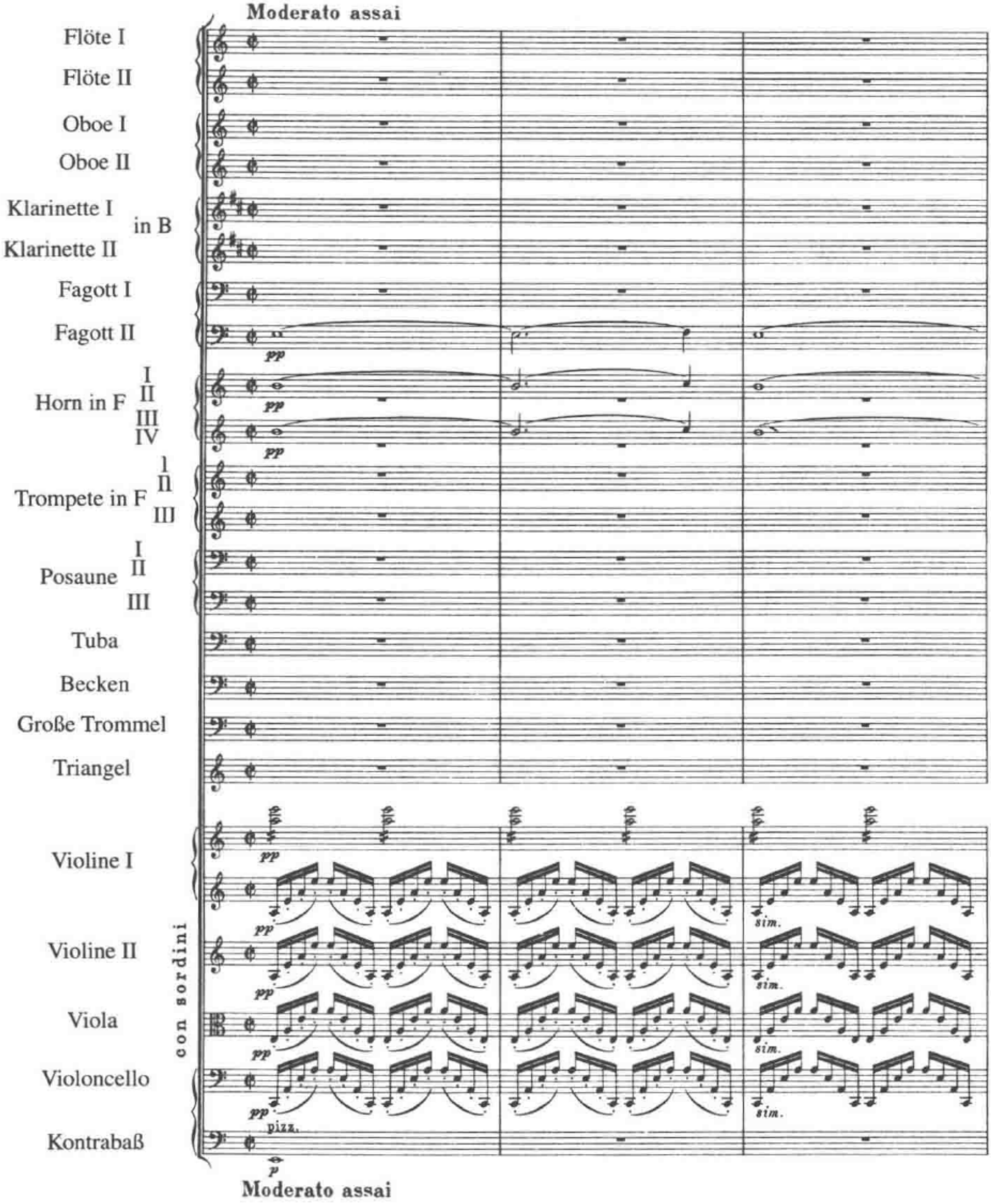
Wiesbaden, Spring 1994 — Frank Reinisch

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

En saga

Tondichtung für großes Orchester

Jean Sibelius op. 9



Studienpartitur PB 3876

© Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

Fag. II

Cor.

Ob. *mp*

mp

Clar. *mp*

mp

Fag. *mp*

mp

Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Tr. I.II
Tromb. I.II
Piatti

A

mp dim. pp

mp dim. pp

pp dim. mf fz fz

pp dim. mf fz fz

pp dim. mf fz fz

pp dim. mf fz fz

pp dim. mf fz fz

pp dim.

pp dim.

con suono

mp dim. ppp

ppp dim.

pp dim.

pp dim.

pp dim.

pp dim.

pp dim.

pp dim.

pp dim.

A

con bachette di Timpani

p *ppp* *quasi niente*

Violino I

Violino II

Viola

pp *sim.*

mp

mp

pizz.

p

pizz.

p

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

cresc. e string. un poco

B

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Cor.

Tr.

Tromb.

Tuba

Viol. I.

Viol. II

Viola

arco

arco

B

cresc. e string. un poco

a tempo

Piatti con bachette di Timpani.

p — ppp

quasi niente

pp

Viol. I

pp

pp

Viol. II

pp

pp

Viola

pp

a tempo

mp

Cor.

mp

Piatti.

senza sord.

mp

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

Piatti.

Triang.

pp

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com